

Edgar F. Puryear Jr.

[美]小埃德加·普里尔 著

吕德海 龙峻 等译



为将之道

军事谊文出版社

为将之道

[美]小埃德加·普里尔 著

吕德海 龙 峻 译

梁勇昌 王建明

Copyright©2000 Presidio Press. Simplified Chinese Language edition arranged through Amer-Asia Books, Inc., All rights Reserved.

中文版权归军事谊文出版社 版权所有 翻版必究

图书在版编目 (C I P) 数据

为将之道 / (美) 普里尔著; 吕德海等译. —北京: 军事谊文出版社, 2001

ISBN 7 - 80150 - 169 - 1

I. 为 ... II. ①普 ... ②吕 ... III. 军事—领导学 IV. E07

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 055151 号

书 名: 为将之道

著 者: [美] 小埃德加·普里尔 吕德海 龙 峻 译
梁勇昌 王建明

出版者: 军事谊文出版社 (北京安定门外黄寺大街乙一号)
(邮编 100011)

发行者: 北京新华书店

开 本: 850 × 1168 毫米 1/32

版 次: 2001 年 10 月第 1 版

印 次: 2001 年 10 月第 1 次印刷

印 张: 11.78

字 数: 277 千字

印 数: 1 - 10000

书 号: ISBN7-80150-169-1/E·43

定 价: 22.00 元

译者的话

一位哲学家说过,性格就是命运。个体的性格决定个体的命运,民族性格决定一个民族的命运。性格是创造和驾驭各种硬要素、中介要素和软要素的活要素。性格很难定义,即使给出定义,也难于把握。简单地说,一位英雄的性格,就是当沧海横流之时,使英雄好汉显露本色的东西。

战争是对于个性和民族性的最大考验。一名军人和一支军队在残酷的战斗和艰苦的战备中的表现,象征着这个民族的质量。在抗美援朝战争中,毛泽东指出,“敌人是铁多气少,我们是铁少气多”。“气”是中国文化性格的一种表述。它是源于对本原力量的掌握、对终极意义的透彻和对善于胜利的信念而来的战略上的藐视。战争的胜利必然属于力量占优势的一方,如果物质因素不占优势,那么必然是军心士气、指挥艺术和作战技能等精神因素占优势。是中国人民志愿军在装备、给养等物质条件处于劣势的情况下,迭克强敌,夺取战争胜利的奥秘。在很大程度上,这是性格的力量。

本书描述的是美军统帅和高级将军的性格。作者普里尔教授长期从事美军统帅艺术和将领个性的研究,与二战至今的几乎所有美军著名将领都有过深度交流,曾出版《19颗星:对军事性格和领导的研究》、《天上的星:空军的性格与领导》等著作。本书是普里尔35年来研究美军统帅艺术的总结和升华。普里尔认为,性格是最重要的一项素质,甚至可以说性格就是素质,性格决定一切。性格具体表现为:献身精神,视军人的职责和荣誉高于名利,高于生活,高于生命本身;多谋善断,在长期的积累、准备和实践中形成

“第六感觉”，能够本能地对复杂的挑战做出迅速有效的反应；冒险犯难，拒绝让自己的头脑为他人所支配，不对上司也不允许下级唯唯诺诺、缩手缩脚、逃避责任；寻求新知，广泛阅读，养成学习的习惯，把学习作为一种生活方式；长者风度，体贴部属，善于引导，激励部属追求杰出卓越。美前参联会主席鲍威尔、琼斯、沙利卡什维利等人给予该书高度评价，认为该书“揭示了成功地迈入美军优秀高级将领行列的秘密”。

普里尔站在美国的立场上，对美军领导者的性格作了有意识的美化和无意识的理想化处理，对于他所钟爱的美军将领，基本没提弱点，这是本书的局限。例如，艾森豪威尔作为二战欧洲战区盟军最高司令，对胜利做出了贡献，但其指挥不是没有缺憾的；蒙哥马利作为盟军重要将领，尽管有其公认的弱点，但也远不是没有长处。当艾森豪威尔与蒙哥马利出现分歧时，蒙哥马利的主张并非没有合理性。但本书为突出艾森豪威尔的“伟大”，把蒙哥马利打扮成可怜的小丑，显然有失公允。再如，麦克阿瑟作为一个统帅的弱点与其长处几乎同样引人注目，但普里尔用浓笔酣墨色勒麦克阿瑟的优点，即使在麦克阿瑟明显的失误中也能找出其“过人之处。”这些都体现了普里尔写作本书的宗旨及达该宗旨的技巧：培养未来的美国军事领导者；为此，向年轻的美国军人展示前辈的风采，而不是抓住前辈的弱点和错误不放。也许正是这种处理方法，使鲍威尔等人认为本书“对培养美国未来高级将领做出了重大贡献”。不能不承认，正面和积极的心理暗示的效果比负面和消极的心理暗示的效果好。对于未来一代而言，继承和发扬前辈的优点，要比接受和改正前辈的错误来得容易。

2001年6月

导 言

这本《为将之道》，是对怎样成功地进行军事领导这一问题进行长期研究思考的结晶。在长达 35 年的时间里，我曾与 100 多位四星上将进行过面对面的交谈，与 1000 多位准将以上的军官进行过面谈或通信。此外，我还寄、收了 1 万多封信，查阅了大量日记和成百上千本自传、传记、回忆录和军事历史著作。1971 年，我写了《19 颗星：对军事性格和领导的研究》。这本书对第二次世界大战期间最杰出的四位美军上将进行了对比研究，探讨是什么东西使他们成为杰出的领导者，他们又是怎样进行领导的。为此，我选择了五星上将乔治·马歇尔，1939～1945 年美国陆军参谋长；五星上将道格拉斯·麦克阿瑟，远东战区司令；五星上将德怀特·艾森豪威尔，北非战役、西西里战役和诺曼底登陆战役（战争史上规模最大的军事行动）的盟军最高统帅；四星上将乔治·巴顿，在北非战役中任第 1、第 2 集团军军长，在西西里战役中任第 7 集团军群指挥官，在欧洲作战中任第 3 集团军群指挥官。

挑选这四个人的理由是不言自明的。在第二次世界大战期间，马歇尔、麦克阿瑟和艾森豪威尔处于最重要的领导指挥岗位，而巴顿是二战中最有名的战地指挥官。书名就是这四位领导者所赢得的将星的总和。《19 颗星》再版了许多次，直至今日还在再版，那些对军事领导艺术感兴趣的人们都非常爱读这本书。

《19 颗星》出版后，我曾向军人和非军人作过数百场演讲。在演讲期间，经常有人问起当代美军将领素质怎么样。这促使我下决心写《19 颗星》续篇，并通过与二战至 1999 年的美军将领的访谈和通信，更新对为将之道的研究。我曾与 100 多位四星上将进行过一对一的交谈，他们当中有：历任参谋长联席会议主席，二战期

间的陆军指挥官,陆军、空军各司令部司令,陆军、空军参谋长,海军陆战队司令,海军作战部长。我还与 1000 多位准将以上的军官进行了访谈和通信,与这些将军们的同事或上司、部属进行过上万次通信。所有这些努力都是为了弄清楚怎样才能在美国军队中成为成功的将领。

《19 颗星》出版后,市场上又出现了上千本关于美军领导者的著作,其中包括自传、回忆录、传记和军事历史著作。此外,我还查阅了这些重要将领所留下的大量日记、通信和演说,所有这些东西都提供了关于为将之道的最新素材。

第二次世界大战、冷战和冷战后时代,朝鲜战争、越南战争及海湾战争,都对美国军事领导者提出了巨大的挑战。美国的自由要靠这些领导者的素质来维系。1946 年二战结束后不久,在五角大楼的一间办公室里,温斯顿·邱吉尔非正式地与 30 位美国最著名的陆军和陆军航空兵部队将领进行了交谈。他斜躺在座椅里,脚搁在桌子上,一手端着白兰地,一手拿着黑色的大雪茄。邱吉尔对这些将领说,他相信美国的物资和人力足以使联盟赢得战争,但的确没想到美国能造就这么多优秀的军事领导者。

在二战期间以及在战后岁月里,许多杰出的美国军事领导者献身于为国家服务的事业。当美国面临战争时,就会有世界上无以伦比的军事领导者。本书介绍了这些将领们的见解和思想。这些见解和思想表明,高超的领导艺术如何使美国赢得战争、保卫西方的自由。

本书的目的之一,是探讨这些领导者为何获得领导的见识。常言道,领导者是天生的,不是培养出来的。如果这些将领都是天生的,那写这本书还有什么意义呢?如果按字面的意义理解,“天生的,不是培养出来的”这句话就意味着一个人在出生时就已经决定了他是否具备领导能力,教养和环境在一个人的发展中不起任何作用。如果不那么严格地按字面意思理解,这句话也可以理解为某些人拥有与生俱来的潜质,在适当的环境里,这些潜质会成长

为成功的领导艺术。1946年,我采访了曾与邱吉尔在五角大楼办公室交谈的30位将军中的20位,其中之一是五星上将德怀特·艾森豪威尔。我问他怎么看“领导者是天生的,不是培养出来的”这句话。艾森豪威尔将军说:“我想,‘天生的指挥官’或‘天生的将领’这句话不是没有道理。不过许多有领导潜质的人没有遇到训练和发挥才干的机会,就像许多有艺术家潜质的人没有成为伟大的艺术家一样。我认为领导艺术是先天因素与后天因素相结合的结果。后天因素主要是指培养训练和进行领导的机遇。”

我采访过艾森豪威尔的得力战将奥玛尔·布莱德雷五星上将。他对这个问题的看法是,“我觉得某些领导者确实是天生的。某些人可能天生就具备一些领导潜质:健康的体格、聪明的头脑、良好的心理素质、好奇心和求知的欲望。当你在一群小狗中进行选择时,一定会挑猎鸟狗,虽然它刚生下来几周,但却非常好奇,四处跑跑闻闻。这种狗长大后一般都是最棒的狗。”

“但有些素质是可以后天培养的;对专业的透彻掌握是领导艺术的第一要素,这全靠学习和培养。观察他人也是重要的,试图弄清楚为什么他们是那么出众。因此,我认为研究过去的领导者可以学到许多东西。研究李将军和其他内战领导者,如杰克逊、林肯,看看是哪些品质使他们成为伟大的人。”

我向安东尼·麦考利夫将军提出的问题略有变化,“你认为一个年轻人能否通过自我训练具备管理一大群人的能力?”二战中最著名的“一个字”演说就是麦考利夫将军的杰作(他的部队被德军围困时,德军要他们投降,麦考利夫的答复是“呸”)。麦考利夫将军说:“我认为那是在你出生时上帝送的礼物。像麦克阿瑟将军、巴顿将军和蒙哥马利元帅这些人,除了是领导者外还都是演员。他们都有某种第六感觉,会给部队很大影响。”麦考利夫将军认为,果断是可以培养的一个素质。但又对这个说法进行了限制,“只能在一定程度上培养,在更大的程度上,它还是天生的。”“除了性格,最重要的是知识。知识可以带来信心和果断。如果一个人精于内

行,那么他一定行事大胆果断。麦克阿瑟和巴顿就是典范。我认为,他们在决策时的大胆和成功的指挥,极大地受益于掌握渊博的军事知识。”

劳顿·柯林斯将军最热烈地信奉“领导者系天生”这句话。他在二战期间任美陆军第7集团军军长,在1949~1953年任陆军参谋长。他说:“只有数量极其有限的少数人才同时具备性格、正直、智慧和工作的愿望,这一愿望会使人精通本职,并能把这些品质结合起来,成为杰出的领导者。这是从先辈继承下来的天赋。”但他也相信仅有天赋是不够的,“不过,只要有点头脑,再加上愿意卖力气,谁都可以掌握进行领导的技巧。”二战期间美军另一个成功的集团军指挥官韦德·哈斯里普将军回忆说:“在我开始军旅生涯的时候,特别困扰我的就是领导者系天生这种老生常谈。我对这个问题进行了研究,试图打破这种说法,我发现了一些基本原则,任何人只要遵循这些原则,就能取得成功。”

据说二战期间,艾森豪威尔将军曾对他手下的空军指挥官卡尔·斯帕茨将军作过这样的评价:“在我指挥下的将军中,他是惟一个从不出错的将军。”

我也曾向斯帕茨将军请教过“为什么”有些人能成为成功的领导者。“我认为领导者是成长起来的,”他说,“先天会提供一些潜质,但后天的际遇决定一个人能否成为领导者。”

在二战中率美国陆军第5军攻入意大利的马克·克拉克将军总结说:“我认为大多数领导者是后天培养出来的。如果某个人的祖先具有非凡的意志和勇气,那么毫无疑问他会继承某些领导潜能。在战斗中,我多次遇到过这种情况,一个其貌不扬、沉默无语的人在获得机遇后,表现出惊人的领导才干,获得荣誉勋章。有些人天生具备领导者的素质,但许多没有这些天赋的人在机遇到来时也会培养出这些品质。”

卢西恩·特鲁斯科特将军在二战中从师长晋升到集团军军长、集团军群指挥官。特鲁斯科特将军说:“我想人天生就具备可以朝

领导者方向发展的品质。但毫无疑问领导才能是可以培养的。天生的军长或艾森豪威尔是天生的战区司令这种说法,都是扯淡。任何一个领域的领导才能的特征,都包括某种程度的果断,某种程度的自信。在大多数情况下,你会发现果断与自信来源于知识,而知识来源于学习和训练。最基本的要素是在军旅生涯中获得基础知识,培养运用这些知识的心智和能力。”

在二战中任第9军军长的威廉·辛普森将军认为,“谁都不是天生的领导。领导艺术是可以学习的。我希望在我年轻的时候有人跟我讲这句话。成功地管理大量的人员需要使用领导才能。只有极少极少的领导才能是自然而然获得的。”

对于“领导者是天生的,不是后天培养出来的”这个说法,二战后期在中国任职的美军高级指挥官阿尔伯特·魏德迈将军说:“不,我不赞同这句话。我认为某些人有更好的机会成长为领导者,而这主要是因为他们对可以培养领导才能的那些活动感兴趣。我认为,大多数天才都出自勤奋。任何一个年轻人,只要具有中等水平的智力和体力,又有必要的勇气和坚韧,都会过得很好。这取决于个人,是否有激情,能否保持好奇心。”上述军官都是公认的成功战时指挥官,他们的意见代表了美国军事领导者的看法。最强烈地支持“领导者系天生”这种说法的将领们也认为,作为领导者必须具备某些天生的禀赋,但即使是这些禀赋也必须经过后天培养。另外一些观点则认为,任何人都可以通过努力成为领导者。这些将领都注重教育、经验、学习和环境对培养领导者的作用。二战后成长起来的高级将领都认为,领导者不是天生的,而是后天培养出来的。但他们也指出,某些天生的潜质,对于成为成功的领导者是很重要的。对于军事领导者的成长,研究历史上伟大将领和经典战争著作是必须的,因为战争总是靠人打赢的。武器会发生变化,但人性不会改变。美国永远需要为战争培养军事领导者。柏拉图说,“只有死者,才会看见战争的终结。”战争是人类的正常状态吗?似乎如此,因而我们需要研究军事领导艺术。在过去的战争中,我

们很幸运,有时间做准备。但现代战争却不允许有长时间的准备过程。做为对世界自由负责的伟大国家必须做好实战准备。我们不能再像上次世界大战那样,指望英国和法国先与敌人作战,给我们长达几年的时间从容思考是否参战的问题,并在决定参战后充裕的时间进行战争准备。未来,我们将首先受到进攻。

在本书的研究写作过程中,有人提出我的研究属于“为将之道”而不是“领导艺术”,或某位将领不是一个领导者,而是参谋人员。另外一些意见则认为本书主题讲的是指挥艺术,不是领导艺术。还有一些意见认为本书讲的是管理或行政领导。我觉得没必要作过于繁琐的语义学探讨,这是一本关于将领的书,探讨他们成为高级将领的原因,以及在他们达到肩负重大责任的岗位后如何施展领导才能。本书用来描述他们如何施展才能的术语是“领导艺术”。

对照本书所描述的诸位将领,可以看到他们具有的某些品质,这些品质对他们取得成功发挥了决定性作用。我不认为本书所揭示的这些品质会保证读者变得与这些将领们同样伟大,但这些品质至少可以使能力中等的人把事情做得更好。不有意识地对领导素质进行培养是个极大的错误,领导素质不是其他训练的副产品。世界各国军队都有关于如何领导部队的条令,但只有规则是不够的,需要给领导艺术赋予活力和意义。

关于军事领导艺术的大量著作在这一点上存在共识,即某些品质对于成功的领导者是必备的。这些品质是:无私;承担决策中的责任的意愿;具备并培养决策所需的“灵感”和“第六感觉”;拒绝当“好好先生”;通过养成阅读习惯培养才干;有导师点拨,特别是在决策者身边工作;理解关心部属的重要性;明白下放权力的能力决定一位军官能在美军里走多远。在所有的品质中,最重要的是性格,性格就是领导艺术的一切。性格贯穿渗透于构成领导艺术的所有那些关键品质当中。本书的目的就是使性格鲜活起来,富有意义。性格难以定义,只能描述。本书努力做到这一点。

需要为领导素质赋予意义,使那些名闻天下的领导者的性格栩栩如生。否则,只要知道了所有的必备素质,就可以成为伟大的领导者了。不仅能列出成功的必备素质,还要具体描述这些素质与领导艺术。这就是《19 颗星:对军事性格和领导的研究》和《为将之道:性格决定一切》的目的。这两本书都没有提供如何取得成功的现成方案,但都提出了一种解释。

在接受我的访谈时,对于成功的美国军事领导者所必备的关键品质,这些将领们有一个共识:可以建立一种模式。在第二次世界大战、朝鲜战争、越南战争和海湾战争中担负领导重任的将军们都赞同其他高级将领的这一见解,成功的领导遵循共同的模式。

致 谢

在本书的撰写过程中,我得到了许多人的帮助。难以一一列出给予我帮助的人们,特别难以一一列出在过去 35 年里接受我采访的 100 多位四星上将。这些将领是性格的象征,他们对上帝和国家无私的服务令人敬仰,富有感召力,给人以信心。这些非凡的人从来没有停止过为国家服务,而且与我所了解的任何一个职业都不同,他们从来没有间断过对选择了军人职业的年轻男女军人的培养。对于他们中的每一位,我们都心怀感激。没有作者能从出版商那儿得到比普莱西多出版社给我的支持更大的帮助。普莱西多出版社的创办人、美国空军退役上校罗伯特·凯恩将本书初稿看了三遍,他每看一遍后提出的意见都让我更深地感受到编辑人员在组织和深化文稿方面所起的作用。在书稿编辑上,我还非常幸运地得到了普莱西多出版社的理查德·凯恩和 E.J. 麦卡锡的帮助。在出版过程中,版权编辑芭芭拉·费勒—罗斯为改进本书提出了非常好的建议,对此,我深致谢忱。

我的小儿子 A.A.“棉花”·普里尔提供了优异的计算机技能和专业的新闻编辑能力。他的意见和建议极为宝贵,本书的行文质量和各章的结构,在很大程度上要归功于他。我不知道如何感谢德博拉·福斯特的耐心、速度和打字效率。在打制书信和访谈手稿方面,海伦·斯莱文给予了大量的帮助,并把我从事务性工作中解脱出来,专心琢磨如何撰写本书。我的二儿子埃德加·“碎片”·普里尔 III 也帮了大忙。他是一个优秀的学者,他对实证调研的见解对本书起了非常大的作用。我的儿子 S.B.“小马”·普里尔是一位杰出的战士,他是用战壕里取得的经验帮助我的范例。我对珍妮·曼森给予的大量帮助表示感谢,她对细节和基本语法的重视为书

稿增色,也使书稿经受住版权编辑的审视。

我感谢国防大学基金会和国防大学校长(1994~1997年)埃尔温·罗卡空军中将(退役)和理查德·切尔库特中将。我要特别感谢罗伯特·波特将军(退役空军将领),非常幸运的是,他退役后选择在我的家乡弗吉尼亚州曼德逊县居住。他是富有个性的将军的活生生的例子,是遵循“责任、荣誉、国家”格言的典范。他对我和他的全家都是个鼓舞。我要特别感谢菲利浦·厄得勒退役空军准将。厄得勒向我提供了分享其思想的大量机会,他的热情富有感染力,个性鲜明,他肯定本书的意义。但最重要的是,40多年来他始终如一地给予我友谊。

最后,但并非最不重要,我想感谢我的妻子阿格尼丝·普里尔。这么多年来,在研究、旅行和撰写书稿的无数时光里,她一直耐心地给予我支持。

目 录

导 言

- 第一章 无私:为将之道的本源 (1)
- 第二章 决断:领导艺术的本质 (39)
- 第三章 灵感:决策中的“第六感觉” (69)
- 第四章 挑战:拒绝当“好好先生” (95)
- 第五章 书籍:知识造就素质 (125)
- 第六章 导师:亦师亦友 (164)
- 第七章 体贴:爱护部属 (207)
- 第八章 放手:用人不疑 (229)
- 第九章 明智:对事不对人 (250)
- 第十章 信念:荣誉、责任、国家 (265)
- 第十一章 性格:将星的光芒 (297)

无 私：
为将之道的本源

第一章

在我的一中,我已习惯于将所有的公务员分成两大类人:第一类人总是思考自己能为工作做点什么;第二类人总是琢磨工作能为自己带来什么。

——亨利·史汀生 1909 ~ 1911,
1939 ~ 1945, 美国战争部长;
1928 ~ 1932, 美国国务卿